

Benedetto Hans Cataldi



📍 Via Oriolo 12, 01021 Acquapendente (VT), Italy

☎ +39 3348414718

✉ benedetto.cataldi@catmond.com

💬 SKYPE [catmondskype](#)

📅 **Date and place of birth** London (UK), 06/06/1973 | 🇬🇧 **Nationality** British, Italian

ATA-certified (IT-EN), **BBC-trained** freelance translator from Italian, French and Spanish into English with **over 16 years' experience, specializing in legal translations** and in dealing with sensitive material to tight deadlines for top-tier government and commercial customers.

WORK EXPERIENCE

from 2007 to date **Free-lance translator**

Main customers:

- US Government (as Independent Contractor)
- TransPerfect
- Electrade S.p.A. (direct client: Milan-based energy trading company with turnover of around 600 million euros per annum)

from 2001 to 2007 **BBC translator, broadcaster**

BBC Monitoring, Caversham, UK

- Italian Desk chief-subeditor: Media translator from Italian and French into English.
- Stints as Producer at BBC World TV, BBC News Website, BBC World Service Radio

from 2000 to 2001 **Temp work in London, UK**

- British Telecom (phone conferencing services)
- NOP (opinion polls)

CERTIFICATIONS AND DEGREES

2016 American Translators Association (ATA) Certification for Translation from Italian into English.

1999 MA in Film & TV Studies, Universiteit van Amsterdam (NL)

1998 *Cum laude* BA Degree in Arts and Humanities (*lettere moderne*), Milan University (IT)

SKILLS

- Mother tongues** English, Italian
- Other languages** French, Spanish
- Technical expertise** I specialize in legal translations, having successfully completed hundreds of projects ranging from contracts involving the world's leading corporations, international arbitrations, high-profile divorce, civil and criminal cases (details covered by NDAs), as well as cases involving international organizations (border disputes, UN peacekeepers reports for ICJ, European Courts of Human Rights rulings). As a former BBC broadcaster, I also specialize in translating media reports.
- Organizational skills** Highly-developed organizational skills based on the strictest respect for deadlines, the ability not to take on unmanageable workloads, and the thorough research of the subject matter at hand.
- CAT Tools** Wordfast, Matecat, Workbench.
Readiness to embrace and become adept at using any CAT tool customers may require.
- Operating systems** Mac, Windows
- Memberships**
- American Translators Association (ATA) member
 - Former referee for Italian football federation (AIA - FIGC)

PUBLICATIONS**Examples of BBC News Website publications:**

<http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/4085523.stm>

<http://www.bbc.com/news/entertainment-arts-31146354>

<http://news.bbc.co.uk/2/hi/entertainment/4529877.stm>

<http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/4907730.stm>

<http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/2798691.stm>

http://news.bbc.co.uk/2/hi/not_in_website/syndication/monitoring/media_reports/2193866.stm

<http://news.bbc.co.uk/2/hi/americas/2986897.stm>